

C a h i e r

LE CANADA FRANÇAIS

L'HEBDO

De L'Année



décerné par

LES
HEBDOS
DU QUÉBEC



1er Prix pour la qualité de sa première page



1er Prix pour la qualité du français



1er Prix pour la qualité de ses pages de rédaction



1er Prix pour le contenu visuel

Qui de mieux placés que ceux



qui font l'actualité



à chaque



semaine pour

féliciter

l'équipe du

Canada Français?



Ville de
Saint-Jean-sur-Richelieu

L'excellence de nos gens,

Une fierté locale



L'association des Hebdomas du Québec, à son 68e congrès annuel, nous a décerné tous les premiers prix, dont celui très convoité de l'Hebdo de l'année au Québec. Nous avons effectivement accepté avec joie et fierté cette reconnaissance de nos pairs. Mais, était-ce vraiment avec joie?

Les directeurs du CANADA FRANÇAIS se sont succédé régulièrement à la présidence des divers comités professionnels de cette association, puis à la présidence de celle-ci. Yves Gagnon, Robert Paradis et Renel Bouchard ont tour à tour dirigés cette association professionnelle regroupant tous les éditeurs d'hebdomas français du Canada et de la Province.

Ainsi, nous avons pu constater l'évolution constante de la presse hebdomadaire. Aujourd'hui, il y a en nous une certaine nostalgie de ce passé. Non pas que nous regrettions l'évolution constante des hebdomas, ni leur rapide ascension vers une qualité technique qui fait aujourd'hui l'envie des médias écrits.

Mais, il s'agit plutôt, en regardant en arrière, de constater que les véritables hebdomas au service de leurs lecteurs ont peu à peu disparus. Avant, nous étions une vingtaine d'hebdomas à mettre un peu de piquant à ces compétitions honorifiques. Aujourd'hui, il n'en reste plus que six ou sept qui éditent un hebdo à copies vendues.

Nous ne voulons pas ici déclasser les hebdomas gratuits. Nous en éditons plusieurs! Mais, nous devons admettre que les contraintes entre un hebdomas gratuit et un journal vendu sont d'un tout autre ordre. Dans le premier cas, c'est le client annonceur qui dicte la politique; dans l'autre cas, c'est le client lecteur qui achète son droit à l'information. Et si un éditeur l'oublie, le client lecteur n'achète plus son journal.

Dans cette perspective, LE CANADA FRANÇAIS peut se glorifier de pouvoir compter sur l'éthique et les qualités professionnelles de ses artisans de l'information. Sans cet amour et cette passion pour l'information, notre journal serait comme les au-

tres. On peut aussi rajouter que le journal, contrairement à d'autres régions, a toujours obtenu l'appui presque inconditionnel de ses lecteurs qui, chaque semaine, répètent leur goût du journal en achetant une copie.

Beaucoup de régions du Québec ont également eu cette chance d'obtenir un journal de qualité qui consacrait une partie importante de ses budgets à la rédaction. Mais, pour diverses raisons qu'il serait fastidieux ici d'énumérer, tranquillement, graduellement, ces bons hebdomas vendus ont vu leur tirage baisser jusqu'au jour où ils devaient, eux aussi, transformer leur journal en journal gratuit.

Le lecteur averti peut très rapidement constater la différence entre ces deux genres d'hebdomas. Le gratuit minimise ses frais de rédaction, ne publie aucun article de fond, ne prend pas position et, finalement, dans de nombreux cas, ne fait qu'enrubanner les annonces par des textes bouche-trous. Comme il ne reçoit des sous que de ses annonceurs, il ne fait que prendre les décisions qui plaisent à ses annonceurs. Ce qui est tout à fait normal.

Ce qui l'est moins, c'est quand une population locale oublie la valeur d'une information honnête et absente de conflits d'intérêts. Nous avons cru et nous croyons encore à l'importance pour une région de posséder un journal indépendant dont la politique d'information est avant tout orientée vers le droit du public à une information complète et honnête.

Comme éditeur, malgré cette nostalgie du passé, je suis très fier de tous les prix et trophées obtenus. Nous les avons acceptés au nom de notre équipe de la rédaction et au nom de tous nos lecteurs qui nous supportent fidèlement. Ces trophées sont pour vous!

Dans toute l'Amérique du Nord il y a très peu d'hebdomas régionaux à copies vendues. Ici, dans le Haut-Richelieu, il y a une fleur dans le jardin des légumes. Elle pousse et repousse ainsi, depuis 140 ans. **Robert Paradis.**

L'âme d'une région



Bien sûr, on n'y pense pas tous les jours. Mais un journal hebdomadaire, c'est avant tout une richesse démocratique essentielle au développement et à la survie d'une région comme le Haut-Richelieu. Cela a toujours été vrai, mais ce l'est encore plus aujourd'hui.

Il existe une réalité incontournable pour les régions du Québec qui ressemblent au Haut-Richelieu: la volonté de l'État québécois de les voir disparaître au profit de régions plus grandes, sans âme, comme la Montérégie ou le Grand Montréal métropolitain. Et ce danger est encore plus imminent quand on a la déveine d'être près de Montréal.

Cette volonté du gouvernement, toujours avouée et camouflée derrière un discours régionaliste, repose essentiellement sur deux motifs majeurs.

Le premier: le pouvoir technocratique. Coincé par la nécessité constante de réduire ses coûts d'opération, le gouvernement s'est naïvement laissé convaincre par ses technocrates qu'il fallait éliminer les régions naturelles du Québec pour les remplacer par de grands ensembles sans âme qui deviennent des unités administratives permettant des économies d'échelle. C'est pourquoi nous nous retrouvons, par exemple, avec une Régie Régionale de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie qui mène la santé chez nous. Pourtant cette régie n'a rien à voir avec notre région et nous serions mieux régis, avec certaines politiques justes, directement par le ministère de la Santé à Québec. Quant aux économies d'échelle, elles ne sont tout simplement pas au rendez-vous. Pour s'en convaincre, il suffit simplement de voir les sommes faramineuses allouées chaque année aux technocrates des régies régionales de la santé qui, elles, ne manquent jamais d'argent, contrairement aux hôpitaux.

Cependant, ces régies de toutes sortes ont créé de nouveaux lieux de pouvoir, à l'avantage des technocrates qui les gèrent, au détriment du véritable pouvoir, celui des régions et des gens qui les habitent. Là est le véritable enjeu démocratique des régions qui confronte non seulement le Haut-Richelieu mais toutes les régions du Québec.

Le second motif du gouvernement de faire disparaître discrètement les régions naturelles du Québec est d'un autre ordre: celui du pouvoir justement. Mais cette fois, non celui des technocrates, mais celui de ceux qui dirigent à Québec. Et cela est particulièrement vrai du gouvernement actuel du Québec qui, pourtant, ne souffre aucune ingérence fédérale dans ses propres affaires.

Le pouvoir municipal et régional, c'est celui qui est le plus proche du peuple, des gens qui habitent les villes et villages. Et c'est un pouvoir, ces années-ci, qui porte ombrage aux gens de Québec dont la volonté de contrôle sur le territoire québécois est de plus en plus grande. On le constate assez dans la lutte qui se déroule de ce temps-ci entre le monde municipal et Québec pour la grande restructuration administrative de la région de Montréal.

Bien sûr, ces grands débats ne nous empêchent pas de dormir le soir. Mais à long terme, ils définiront dans quelle sorte de monde nous vivrons.

Si nous voulons garder le contrôle de nos affaires, nous avons intérêt, collectivement, à croire à notre région et à travailler à son développement. Et pour y parvenir, notre plus grande richesse collective, c'est notre âme, celle du Haut-Richelieu.

C'est pourquoi Le Canada Français est si important pour le Haut-Richelieu, au-delà de tout débat partisan ou de toute opinion politique. C'est notre journal à tous, celui dans lequel nous nous reconnaissons, qui est à notre image, et qui peut mener des combats au nom de cette région qui est la nôtre.

Le Canada Français vient d'être reconnu comme le meilleur hebdo régional au Québec. Bien sûr, c'est un objet de fierté pour toute notre équipe. Mais cela reste bien peu de chose à côté de la conscience que nous avons du rôle indispensable d'un organe d'information comme le nôtre pour le développement d'une région comme la nôtre.

Nous sommes, chaque semaine, le reflet de l'âme du Haut-Richelieu. Et nous aspirons à rester une partie importante de cette âme.

Renel Bouchard
directeur

Plomberie ST-LUC

André et toute l'équipe de Plomberie St-Luc tient à féliciter l'équipe du Canada Français pour cette belle réussite.



BRAVO!
BRAVO!
BRAVO!

395, boul. Saint-Luc 348-4971



Cléroux & Gaboury

COMPTABLES AGRÉÉS

Nous tenons à féliciter toute l'équipe du Canada Français pour cette belle performance!

Tél.: (450) 293-8123
322, rue Principale Est,
Farnham

068178-003-R

Félicitations



Marcel Fortier, A.V.A.
Conseiller en sécurité financière
Représentant en épargne collective

À tous les employés ainsi qu'à la direction du Groupe Le Canada Français

SFD Services financiers
DEMAR Inc.

573, rue Saint-Laurent
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 359-6768

reconnue provincialement

Le Canada Français choisi Hebdo de l'année!

Huit autres prix lui sont remis

Comme tout le monde le sait maintenant, Le Canada Français a été choisi Hebdo de l'année, le 28 mai dernier, au Château Mont Saint-Anne, à Québec, dans le cadre de la 68^e édition du Congrès annuel de l'Association Les Hebdos du Québec. À cette occasion, Le Canada Français a aussi remporté quatre prix importants, en plus de voir quatre membres de son équipe de rédaction terminer parmi les finalistes dans les catégories reportage, environnement et photographie.

L'année 1999 fut sans l'ombre d'un doute celle du Canada Français à en juger par le nombre de prix qu'on lui a décernés lors des Grands prix des Hebdos, dans la catégorie «Journaux vendus».

Le prix le plus prestigieux qui lui a été remis par le jury présidé par M. René Roseberry est celui d'Hebdo de l'année. Auparavant, Le Canada Français s'était vu décerner le 1^{er} Prix pour la qualité de sa première page, le 1^{er} Prix pour la qualité de ses pa-



En plus d'être directeur du journal Le Canada Français, M. René Bouchard est aussi président des Hebdos du Québec, un poste qu'il occupe depuis déjà plusieurs années.



C'est avec fierté que les représentants du journal au Gala des Hebdos ont pris possession du précieux trophée remis à l'Hebdo de l'année.

ges de rédaction, le 1^{er} Prix pour le contenu visuel et le 1^{er} Prix pour la qualité du français.

Quatre membres de l'équipe de rédaction du Canada Français ont aussi terminé parmi les trois finalistes pour les Prix remis aux journalistes et aux photographes. Pour une, Isabelle Simard a terminé en deuxième place dans la catégorie Prix de reportage pour un article portant sur les événements survenus à la Maison d'hébergement Le Coup d'Elle, ce qui lui a valu une bourse de 300 \$.

L'un de nos photographes, Rémy Boily, a aussi terminé en deuxième place dans la catégorie Prix de la photographie pour une photo prise à l'occasion d'une joute de soccer. Il a mérité une bourse de 300 \$.

Le journaliste Gilles Bérubé a de son côté terminé en troisième place pour le Prix

de journalisme en environnement pour ainsi mettre la main sur une bourse de 200 \$. Son article était intitulé «La rivière se vide».

Enfin, le rédacteur en chef du journal, Gilles Lévesque, a mis la main sur une bourse de 200 \$ pour s'être classé en troisième place dans la catégorie Prix de reportage. Ce dernier avait soumis au jury un long dossier portant sur les problèmes de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Il est à noter que dans la catégorie «Journaux gratuits, 40 pages et moins», le Prix de l'Hebdo de l'année a été décerné à La Voix populaire de Montréal. Le Journal de Chambly a eu droit aux mêmes honneurs dans la catégorie «Journaux gratuits, plus de 40 pages».

Pas moins de 22 000 \$ ont été remis aux gagnants durant cette soirée qui s'est avérée l'une des mieux réussies de son histoire,

alors que près de 300 personnes étaient présentes à cette remise des prix annuelle.

Appelé à prendre la parole, M. René Bouchard, directeur général du journal Le Canada Français et président des Hebdos du Québec, a d'ailleurs loué le travail des organisateurs et des nombreux conférenciers qui ont fait de cette 68^e édition du Congrès annuel des hebdos une réussite.

M. Bouchard a par ailleurs saisi l'occasion pour rendre hommage à Maurice Richard tout en invitant les congressistes à respecter une minute de silence en sa mémoire.

Présents à l'événement, M. Robert Paradis et Mme Maryse Racicot-Gagnon, propriétaires du journal Le Canada Français, ont accueilli avec énormément de satisfaction les nombreux prix remis à cet hebdomadaire.



M. Gilles Lévesque, rédacteur en chef du journal, reçoit ici l'un des nombreux prix remis au Canada Français.

ÉCOLE SECONDAIRE
Marcellin-Champagnat

Nous tenons à féliciter le Canada Française et ses employés émérites pour les succès remportés lors du congrès annuel à l'Association des Hebdos du Québec.

14, chemin des Patriotes, Saint-Athanase

Un journal haut de gamme semaine après semaine symbolise la réussite...

Félicitations à vous tous, gens de chez nous!

DECOR INFINI...

SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE

359-8866

560, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

ASSEMBLÉE NATIONALE

Roger Paquin
Député de Saint-Jean

Le Canada Français, une institution qui a su traverser différentes époques et qui a atteint une notoriété reconnue de tous.

Félicitations à l'équipe du Canada Français!

145, boul. Saint-Joseph, bureau 222
Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 359-0678
Courriel: rpaquin@assnat.qc.ca

L'excellence de nos gens,

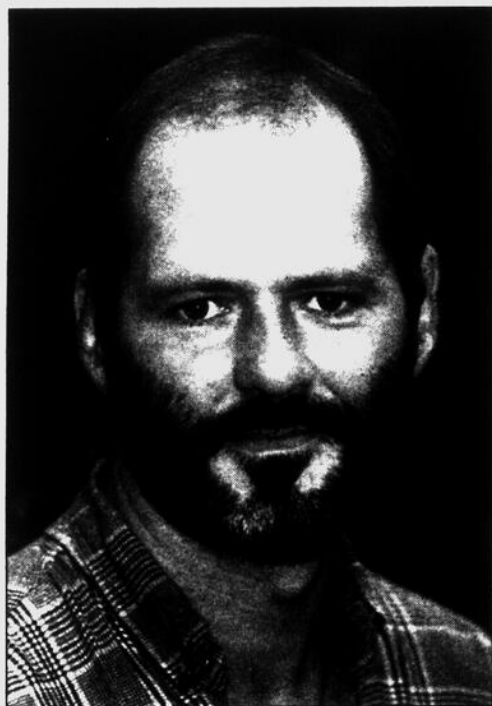
Une équipe de journalistes expérimentés

À la fin des années 1970, une majorité des journalistes qui rédigent aujourd'hui *Le Canada Français* sont embauchés. À l'emploi depuis 1978, Gilles Lévesque occupe le poste de rédacteur en chef. En plus de diriger la salle de rédaction, il organise la mise en page des articles afin de guider les graphistes et les infographistes.

À titre de journaliste, il s'occupe des dossiers qui touchent le domaine de la santé. Il signe aussi des éditoriaux et des commentaires sur des sujets divers. Gilles Lévesque, et son collègue Michel Phaneuf, se partagent aussi la couverture d'une foule de spectacles dans la MRC du Haut-Richelieu ainsi que la rédaction d'une chronique de disques.

Mais le principal responsable des pages culturelles est Michel Phaneuf. Journaliste depuis 1978, il compose la plupart des textes qui touchent les spectacles, les expositions, les événements de nature artistique qui se déroulent à Saint-Jean-sur-Richelieu et dans la région. Son objectif est de refléter le plus fidèlement possible toutes les activités culturelles qui se passent en région et de donner la parole aux artistes d'ici. Une tâche parfois complexe! À titre d'exemple, bon an mal an, on dénombre plus d'une centaine de spectacles et près d'une cinquantaine d'expositions!

Le doyen de la salle de rédaction est Marc-Olivier Trépanier. À l'emploi du journal depuis 1977, il occupe le poste de directeur de l'information, ce qui l'amène à partager différentes tâches avec le rédacteur en chef et à prendre la relève de la rédaction en son absence.



Gilles Lévesque, rédacteur en chef du journal *Le Canada Français*.



Des journalistes de la rédaction: Michel Phaneuf, Gorette Linhares, Louise-Any Dubois, secrétaire, Richard Hamel, Isabelle Simard, Marc-Olivier Trépanier, directeur de l'information, Louise Bédard et Gilles Bérubé.

Marc-Olivier Trépanier est responsable de la couverture politique ainsi que de la vie municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu. À chaque semaine, on retrouve sous sa signature des articles sur les principaux enjeux de la politique municipale johannaise et sur les décisions du conseil. Par ailleurs, à partir d'un point de vue régional, il rend compte des activités des députés et des partis politiques, tant sur la scène fédérale que provinciale, dans les comtés de Saint-Jean et d'Iberville.

Enfin, Marc-Olivier Trépanier couvre les campagnes électorales et les référendums, tout comme Louise Bédard. Cette dernière assiste aussi aux assemblées du conseil municipal d'Iberville. Depuis ses débuts au journal en 1978, Louise Bédard est affectée au secteur de l'éducation où elle assure actuellement la couverture du conseil scolaire des Hautes-Rivières et s'intéresse aux grands dossiers touchant le domaine tels la réforme du curriculum et la formation professionnelle.

Elle rédige des textes ayant trait à l'enseignement collégial et universitaire. Au cours des dernières années, elle a été particulièrement intéressée par le dossier du Campus du Fort Saint-Jean qui a pris la relève du Collège militaire. Les textes relatifs à la présence militaire dans la région lui sont aussi confiés.

Mais c'est au palais de justice qu'elle passe une grande partie de sa semaine. Depuis 20 ans, elle est responsable de la chronique judiciaire. De plus, elle couvre les faits divers impliquant la GRC, la SQ

et les douanes. L'été, elle s'offre le plaisir de partir à vélo à travers les routes tranquilles et propose des reportages mettant en valeur les attraits naturels, historiques et culturels du Sud du Québec.

Pour sa part, Gilles Bérubé, au service du journal depuis 1978, couvre les dossiers sur l'environnement et les municipalités rurales, mais s'occupe surtout de la section Économie; il en est responsable depuis 1983. D'une semaine à l'autre, il publie une dizaine de nouvelles économiques et parle à tous les ans, grosso modo, de 150 entreprises dont une cinquantaine de manufactures. L'agglomération de Saint-Jean compte plus de 2000 commerces, manufactures, entreprises de services et professionnels. Il couvre aussi les activités des organismes de développement économique tels la Chambre de commerce et le Conseil économique.

À l'emploi du journal *Le Canada Français* depuis 1995, Isabelle Simard a pour premier mandat de rapporter les événements qui surviennent sur le territoire desservi par la police du Haut-Richelieu, la police de Saint-Luc et les brigades incendies de la région.

Dans le secteur de l'éducation, elle aborde les différents aspects de la vie à l'école sur le territoire de la commission scolaire des Hautes-Rivières, tant au primaire qu'au secondaire.

Isabelle Simard couvre aussi la politique municipale de la Ville de Saint-Luc. Elle assiste aux assemblées du conseil municipal et informe les lecteurs sur les

décisions qui se prennent. Parallèlement à ces activités, elle réalise sur une base régulière des séries de reportages qui portent sur différents sujets de l'actualité.

Journaliste depuis 16 ans dans la région, Richard Hamel est responsable des pages sportives du journal *Le Canada Français* depuis 1999. Il consacre une vingtaine d'heures par semaine à recueillir des informations auprès d'intervenants et à planifier cette section afin de refléter au mieux la vie sportive dans la région.

Enfin, Gorette Linhares est à l'emploi du journal depuis 1997. Sa principale tâche est de couvrir la vie communautaire dans la MRC du Haut-Richelieu. Une vie très riche: la région compte près d'une centaine d'organismes sans but lucratif qui oeuvrent dans des domaines très différents tels les aînés, les personnes handicapées physiques et/ou intellectuelles, les jeunes, les démunis. S'ajoutent une foule de clubs sociaux, de l'Age d'or en passant par les Lions et les Optimistes.

La salle de rédaction est complétée par Jacques Paul et Rémy Boily, nos photographes réguliers. Comme pigiste, Stéphanie Lachance complète l'équipe de photographe. Véritables yeux du journal, ils couvrent le terrain et contribuent à immortaliser la région par leurs nombreux clichés. Il va sans dire que sans eux, *Le Canada Français* n'aurait pas le même intérêt pour nos lecteurs.

Finalement, notre secrétaire-réceptionniste, Louise-Any Dubois, joue un rôle indispensable de soutien à toute l'équipe.

Félicitations à toute l'équipe!

Les récompenses obtenues soulignent l'excellence de votre travail qui rayonne sur la région chaque semaine. Aussi, sommes nous fiers de participer à leur diffusion.

Robert Houle
Votre quincaillier et centre de location

RONA
Le Quincaillier

FERRONNERIE
Houle

AGC
Association
De Location De Outils

365, 2^e Avenue, Iberville, 346-5424

Nous tenons à féliciter
le Canada Français
et ses employés pour les
prix remportés lors du congrès
des Hebdo du Québec.

Bravo à vous tous!

LIBRAIRIE
DU RICHELIEU
347-6446

191, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

reconnue provincielement

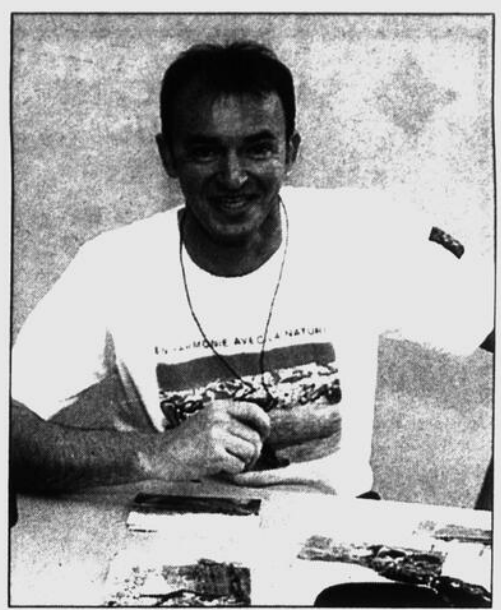


Photo Remy Bolly

Une petite photo de famille après la remise des prix aux hebdos.



Jacques Paul, notre célèbre photographe, est à l'emploi du journal depuis plus de 20 ans.



Rémy Bolly, photographe.

Une pléiade de chroniques sur des sujets variés

Au gré des saisons, le journal est complété de diverses chroniques lesquelles ajoutent au plaisir des lecteurs. Ainsi, les pages éditoriales sont agrémentées par les commentaires de Richard Rousseau et de Gilles Jourdain, mais aussi des caricatures de Éric Bissonnette.

Lecture, Jean-François Crépeau, *Flageole*, Normand Flageole, *Étudiants au travail*, Katlyn Belouin, *Bridge*, Nicole Garceau, *Vos yeux*, Céline Ethier, *Communication-Québec peut vous aider*, Karole Lamer, *La boustifaille*, Michèle Trahan, *Le plaisir du vin*, Jean-Yves Théberge;

— Les autres chroniques sont: *Le notaire*, Claudine Monette, *Économie*, Michel Ménard, *Chasse et pêche*, André Saint-Pierre, *Le golf*, André Turbide, *Bougez*, Robert Terry et Julie Saint-Mieux, *Cinéma*, Daniel Hébert, *Vidéo*, Pascal Cloutier, *Animo-Info*, Christine Gauthier, *Echecs*, Robert Fillion, *La psychologie au fil des jours*, Georges-Henri Arenstein;

Dans votre assiette, Sylvie Laroche, *Voyages*, Frédéric Lapiere, *L'auto*, Jean-François Guay, *Internet*, Pierre Marchesseault, *Sexualité*, Isabelle Brunelle, *Astrologie*, Fleur d'Ange, la bande dessinée *Bof Le corbeau*, François Guillet, *Compo Haut-Richelieu*, Marc Rondeau et Sophie Bergeron. S'ajoutent les chroniques *L'église d'ici*, *Alcool* et *Les Drogues*, écrites par divers collaborateurs.



Voici la photo qui a valu un prix à Rémy Bolly.

Félicitations à toute l'équipe du Canada Français

RONA
le *Rénovateur*
REGIONAL

RONA
le *Rénovateur*
REGIONAL

170, rue Moreau
Saint-Luc
(450) 359-4695

*Nous sommes fiers
d'être associé
à une équipe
sagnante!*

Les plus bas prix garantis de la région! C'est simple, c'est toujours RONA!

L'excellence de nos gens,

L'objectif des conseillers publicitaires: trouver une formule gagnante pour tous leurs clients



SAINT-VINCENT-DE-PAUL

Félicitations au Canada Français et à ses employés pour les prix remportés.

358-1222
250, rue Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu

057445-003-1

Nous le savions que vous étiez les meilleurs...

Toutes nos félicitations!

DEUX RIVES **SPEC** **CABARET THEATRE**



La Fraternité des Policiers du Haut-Richelieu Inc.

Félicitations à toute l'équipe du Canada Français!

(450) 357-2222

057783-003-m

pépinière brown inc.
Entrepreneur paysagiste

Paul BISSONNETTE
Sylvie BISSONNETTE
Co-propriétaires

54, av. de la Pépinière, IBERVILLE
(514) 347-1462
Télé.: (514) 347-7476

058657-003-m

De la Distinction chez Éclairage Moderne Saran inc.

GROS ET DÉTAIL

Fixtures électriques - Ventilateurs et hottes
Fluorescents commerciaux & tuiles céramiques

582, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
Courriel: eclaiagesara@videotron.ca

Tél.: (450) 348-4049
Télé.: (450) 348-9001

058655-003-m

À l'heure actuelle, le département des ventes du journal Le Canada Français développe une nouvelle approche marketing. Non seulement les publicistes sont à l'écoute des besoins de leurs clients, mais ils sont à même de planifier pour eux une campagne publicitaire sur une base annuelle. Une campagne qui maximisera les placements de leurs annonceurs.

Il existe des outils modernes pour guider les clientes et les clients du journal, pour planifier avec eux un concept publicitaire qui atteindra ses objectifs. Après tout, la publicité a ses règles, entre autres sur l'utilisation des couleurs, sur la superficie des annonces et sur la fréquence des parutions. Ces règles sont connues par les conseillers publicitaires du Canada Français. En conséquence, ils indiquent à leurs clients des formules gagnantes.

Au cours d'une année, en fonction du marché qu'occupe une entreprise, il y a des moments propices pour annoncer dans un hebdo. Il est donc préférable de planifier des concepts publicitaires sur une base annuelle afin de rejoindre un maximum de lecteurs intéressés par ses services (rappelons que Le Canada Français est tiré à 17 000 copies, mais qu'on évalue à plus de 57 000 le nombre de ses lecteurs).

À l'aide d'indicateurs issus, entre autres, de l'Association des marchands-détaillants et de Statistiques Canada, il est possible de déterminer en dollars l'enveloppe publicitaire d'une entreprise et ce, en fonction du pourcentage de ses ventes annuelles brutes projetées.

Dans leurs planifications, les représen-



Les membres du département de la publicité sont Nancy Leclerc, Denis Jolin, André Corriveau, Gabrielle Agarla, Marjorie Langevin, Francis Benoit, Céline Veilleux, Luc Moreau, Sylvain Legault, Charles Couture, Manon Lavigne, Sylvie Leblanc. Hélène Laframboise, Michel Turgeon et Donat Serres sont absents.

tants publicitaires s'appuient aussi sur les conclusions que le groupe SCM a tiré de l'enquête Profil-Achat, une vaste étude axée sur les habitudes des consommateurs du Haut-Richelieu. Ils donnent ainsi une couleur locale à leurs conseils.

Les publicistes du Groupe Le Canada Français sont Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Michel Turgeon, Donat Serres, Sylvain Legault, Manon Lavigne, Nancy Leclerc et Francis Benoit. Céline Veilleux s'occupe du volet télémarketing. Pour connaître la nouvelle approche publicitaire du journal, n'hésitez pas à les contacter en téléphonant au (450) 347-0323.

L'équipe est dirigée par Charles Couture, directeur édition et distribution

et directeur général adjoint. Il est appuyé par Gabrielle Agarla, secrétaire de direction aux ventes, laquelle est assistée par Hélène Laframboise qui remplacera Marjorie Langevin pour quelques mois.

Une foule de tâches incombent à Mme Agarla et à son équipe. Entre autres, elle est le pont entre les ventes et la production. Elle achemine aux ateliers graphiques le matériel que les publicistes récupèrent auprès de leurs clients et ce, après en avoir rédigé les textes. Elle positionne les publicités des clients. En conséquence, elle détermine aussi l'espace rédactionnel dans le journal Le Canada Français.



Au secrétariat du département de la publicité, Hélène Laframboise, Marjorie Langevin et Gabrielle Agarla.



Charles Couture, directeur édition et distribution, directeur général adjoint du Groupe Le Canada Français.

BRAVO À TOUTE L'ÉQUIPE!

Les Ascenseurs ATLANTIQUE Ltée

684, rue Décarie
Sainte-Julie (Québec)
J3E 1J9
Licence R.B.Q.: 1481-0790-49

Représentant: Gilbert Chamberland
Tél: (450) 649-5779 Fax: (450) 922-2927

Bravo à toute l'équipe du Canada Français!

ART & HOBBY

250 ST-JACQUES, ST-JEAN
(450) 347-1517

Bravo à toute l'équipe!

CD
Centre local de développement
CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU

315, rue MacDonald, bureau 301
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8J3
Téléphone: (450) 358-8888
Télécopieur: (450) 358-8884
Courriel: cehr@netc.net

CCHHR

La Chambre de Commerce du Haut-Richelieu est fière de souligner la réussite de l'hebdomadaire de l'année.

Félicitations à tous les artisans du Journal Le Canada Français!

Chambre de Commerce du Haut-Richelieu
346-2544
134, Saint-Charles, 2^e étage, Saint-Jean-sur-Richelieu

Félicitations!

à toute l'équipe du Groupe Le Canada Français

Lefebvre, Payette & associés inc.

COURTIERS d'ASSURANCES

170, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tel.: (450) 347-7585. Tél.: (514) 856-7751. téléc.: (450) 347-0540

Fondée en 1922

reconnue provincielement

Une petite annonce, un grand résultat!

En moyenne, 600 petites annonces sont publiées à toutes les semaines dans Le Canada Français. Sachant que le journal compte quelque 57 000 lecteurs pour chacune de ses éditions, il est juste de dire qu'une petite annonce placée dans cet hebdomadaire donne de grands résultats!

Au Québec, dans un hebdomadaire, la section la plus lue est celle des petites annonces. Tout le monde est à la recherche d'une aubaine, d'une occasion. À preuve, la popularité des ventes de garage! Or, les petites annonces représentent un immense marché aux puces.

Cette section compte une dizaine de rubriques et une cinquantaine de sous-rubriques. Il s'agit du moyen idéal pour trouver une chaloupe, une robe de mariée, une oeuvre d'art, etc., mais aussi pour dénicher un emploi et -pourquoi pas- l'âme soeur!

Du lundi au vendredi, de 8h30 à 17 heures, le service des petites annonces est accessible via le (450) 347-8555. Danielle Robidoux, Diane Boyer et Francine Dubé se feront un plaisir d'assister les



Danielle Robidoux



Diane Boyer

annonceurs dans leurs démarches. Au besoin, elles aident les clients à composer leurs messages.

Pour un service davantage personna-

lisé, il est aussi possible de les rencontrer en se présentant au 84, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu. Elles vous attendent au premier étage de l'édifice, à proximité de la réception.



Francine Dubé



Carole Fortin vous accueille

Le journal Le Canada Français loge au 84, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu. À la réception, Carole Fortin vous accueille de son beau sourire. Elle vous dirigera aux bons départements qui se trouvent dans l'édifice et répondra, dans la mesure du possible, à toutes vos interrogations. Il revient aussi à Mme Fortin de répondre au téléphone. Ainsi, pour rejoindre nos services par son entremise, on compose le (450) 347-0323, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

Copicom INC.
Félicitations à tous les membres de l'équipe du Canada Français!
347-8252
 50, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Londro Sport Inc.
 Arc-Inter
 Camping, Chasse et Pêche
 Le spécialiste en archerie (gros & détail)
 349, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
 Tél.: (450) 349-2332
 Téléc.: (450) 349-2334
 E-Mail: arcinter@horizon.net

LES ENTREPRISES D'ÉLECTRICITÉ R.B.M. INC.
 Réal Morin, M.El.
Félicitations à tous!
 400, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 2V4
Tél.: (450) 347-2026
 Fax: (450) 347-2251 Cell.: (514) 952-4139

Angelo Saran, Président
 Tél.: (450) 348-6191
 Téléc.: (450) 348-1079
VITRERIE Saran INC.
 Plus de 35 années d'expérience
 • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
 • Vitre • Miroir • Encadrement
 • Serre • Devanture de magasin
 • Unités scellées, plastiques de tout genre
 965, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
 Licence no. R.B.Q.: 1355-5636-42

RONA Le Quincaillier
G.H. BERGER LTÉE
 La Quincaillerie du Meilleur Service!
 Gilles et Michelle St-Martin, Propriétaires
 455, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
 Tél.: (450) 348-4916
 Téléc.: (450) 348-3391

Le Relais d'eau Pure St-Jean Inc.
 Libre service d'eau
 Refroidisseurs d'eau
 Service de livraison
 427, rue Saint-Jacques, 950, boul. du Séminaire Nord
 Tél.: (450) 357-0086
 (450) 359-1494
 Téléc.: (450) 359-7334

L'AROSE
Félicitations!
 529, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
 Tél.: 348-1675

Addition Confort
 Centre d'approvisionnement commercial et institutionnel
 équipement de sécurité
 produits de nettoyage
 équipement d'entretien
 aspirateurs (vente et service)
 700, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-3575

Bien à toute l'équipe!
LE CANADA FRANÇAIS
 Le succès vous sourit!
 @net COMMUNICATIONS



Ville de Saint-Luc

La Ville de Saint-Luc
est heureuse d'être associée à
l'hebdo de l'année.

*Félicitations pour votre mention
et bravo à toute l'équipe du
Canada Français!*

068569-003-1

*Nous sommes très heureux
de nous associer à cet
événement prestigieux.*

Félicitations!

LEBRUN SAVOIE JOUBERT
SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

AVOCATS

1080, Côte du Beaver Hall, bureau 2150
Montréal (Québec) H2Z 1S8
Téléphone: (514) 861-5530 • Télécopieur: (514) 861-9103

057377-003-11

D'UN «HEBDO DE L'ANNÉE»

A UN AUTRE...



Les récipiendaires des prix de l'hebdo de l'année, de gauche à droite, Louis Mercier, directeur régional de la Voix populaire (Hebdo de l'année, journaux de 40 pages et moins), Robert Paradis, propriétaire du Canada-Français (Hebdo de l'année, journaux vendus), Daniel Noisieux, directeur général du Journal de Chambly (Hebdo de l'année, journaux de 40 pages et plus), madame Nicole Simard, animatrice du gala et René Bouchard, éditeur du Canada-Français et président des Hebdo du Québec. (Photo André Bernier)

Le Journal de Chambly est heureux de souligner l'attribution du titre de «l'hebdo de l'année», au Canada-Français, dans la catégorie des journaux vendus, lors de la dernière remise des Grands Prix des Hebdo du Québec.

Cet honneur rejaillit sur toute l'équipe du Canada-Français. Un journal dont l'excellence est une référence dans le monde de la presse hebdomadaire au Québec depuis plus de 140 ans.

Nous pouvons apprécier la somme de travail que représente l'atteinte de tels honneurs, ayant nous-mêmes reçu six prix, dont le prix de «l'hebdo de l'année», dans la catégorie des journaux gratuits de 40 pages et plus, lors de ce même congrès.

Bravo à toute l'équipe du Canada-Français...
... de la part de l'équipe du Journal de Chambly!

Hebdo de l'année au Québec
Journal
de Chambly

259449-003-1

927772-17-608

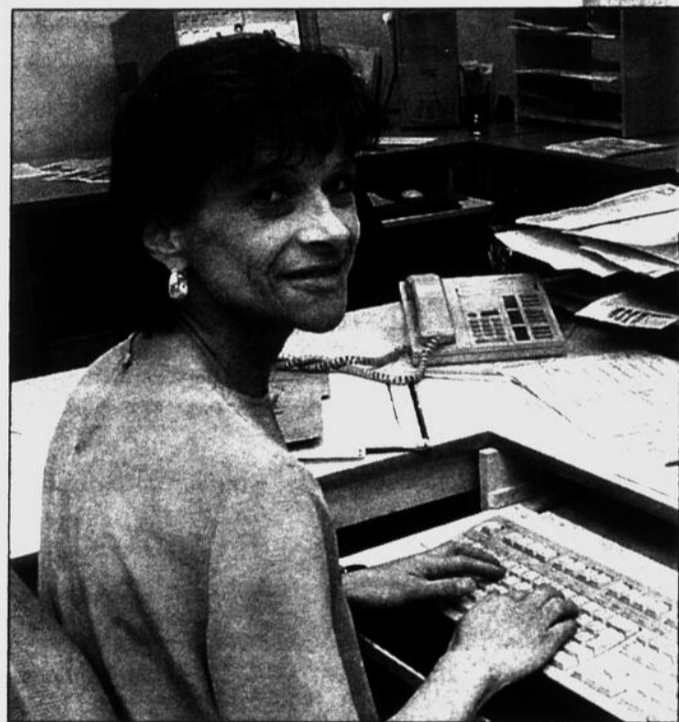
L'excellence de nos gens,



Une dizaine d'employés s'impliquent aux ateliers graphiques. Lyne Lessard, Francine Pelletier, François Nankivell, Matthieu Lambert, Louise Goyette, Johanne Larivière, Louise Bouchard, Christine Bernier, Jeannette Bédard, Rose Audette-Lemonde, Christine Brillon et Sylvie Bessette.

Des infographistes qui pensent pour le lecteur et l'annonceur

À toutes les semaines, au second étage de l'édifice situé au 84, rue Richelleu, une équipe travaille à la préparation visuelle des quelque 100 pages du Canada Français. Ils sont au service des clients qui achètent de la publicité, mais aussi des lecteurs du journal.



Rose Audette-Lemonde, directrice des ateliers graphiques.

Règle générale, les représentants publicitaires créent une maquette préliminaire de leurs publicités qu'ils apportent aux ateliers. Le rôle des graphistes et des infographistes est d'harmoniser les demandes des clients en fonction de considérations graphiques et esthétiques, mais aussi de l'espace occupé par la publicité dans le journal.

Chaque publicité est unique. Graphistes et infographistes doivent faire en sorte que chacune d'elles se démarque. En ce sens, ils apportent des suggestions aux conseillers publicitaires.

Par ailleurs, c'est aussi aux ateliers graphiques que les textes des journalistes et des chroniqueurs sont mis en page. La politique du journal est d'offrir un minimum de 60 pages de rédaction à toutes les se-

maines.

Tout se joue les lundis et les mardis. Les heures de tombée des différents cahiers du Canada Français occasionnent aux employés un défi de taille: assurer une mise en page harmonieuse et cela dans les délais prévus.

Fort heureusement, les graphistes et les infographistes n'ont pas à repenser le look du journal à toutes les semaines! Ils ont des normes graphiques et esthétiques à suivre lorsqu'ils réalisent les pages de cet hebdo. Par ailleurs, pour accélérer le processus de mise en page, les journalistes prennent soin d'encoder leurs textes. Ces codes sont reconnus par le système informatique lequel exécute automatiquement certaines commandes nécessaires pour la mise en page.

Les infographistes et graphistes sont Louise Goyette, Jeannette Bédard, Francine Pelletier, Johanne Larivière, Matthieu Lambert, François Nankivell et Sylvie Bessette.

L'équipe est complétée par Rose Audette-Lemonde, directrice des ateliers, Christine Bernier, qui scanne et calibre les photos, Christine Brillon, qui fait la mise en page, Lyne Lessard, qui fait la page Une, Pierrette Tanguay, correctrice et Louise Bouchard, à la retranscription des textes.



Pierrette Tanguay est la correctrice du journal Le Canada Français.

reconnue provincielement



Photo Jacques Paul

Quebecor Saint-Jean imprime les différents cahiers du journal. Le cahier Économie est envoyé à l'impression le mardi après-midi.

Plusieurs étapes de production

Une fois que les pages du journal sont finalisées aux ateliers par les graphistes et les infographistes, elles sont acheminées au service de la préimpression, situé dans l'édifice de l'imprimerie Quebecor, sur le boulevard Industriel à Saint-Jean-sur-Richelieu.

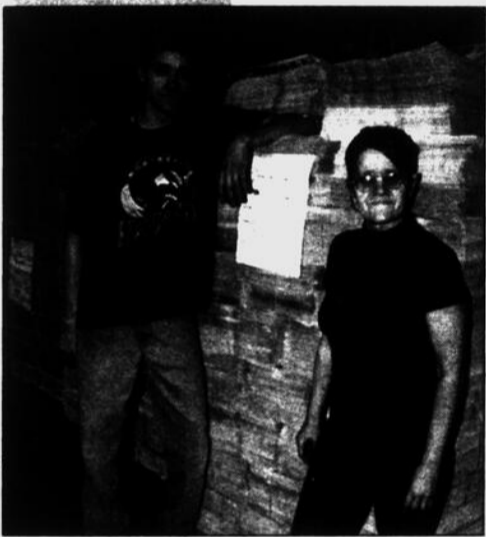


Photo Jacques Paul

Pauline Boutin, directrice de service de l'encartage, et Jean-François Boutin, contremaitre.

Les pages sont transmises par un procédé technologique peu utilisé au Québec pour le transport de données aussi lourdes. Grâce aux antennes aménagées sur le toit de l'édifice du journal Le Canada Français et de l'imprimerie, les pages sont envoyées via une ligne micro-ondes. Le lien est instantané. Il n'y a plus de transport terrestre; il en résulte une économie de temps.

Lorsque les pages arrivent au service de la préimpression, l'équipe de Stéphane Gadbois les agence -c'est l'étape de l'imposition- et réalise les plaques digitales qui seront envoyées à l'imprimerie. Au total, 17 infographistes spécialisés en préresse composent ce service.

Le journal est imprimé en plusieurs temps à Quebecor Saint-Jean (Le Groupe Le Canada Français confie toutes ses impressions à Quebecor). Le cahier Week-end est imprimé le lundi soir, le cahier Économie, le mardi après-midi, et les autres pages du journal, le mardi soir.

Les différents cahiers du journal doivent être insérés dans les pages d'information générale. Il s'agit de l'encartage. Sous la direction de Pauline Boutin, un service veille au bon fonctionnement du processus.

Lorsque les premières copies arrivent de l'impression, les employés s'engagent dans une course contre la montre. Ils encartent manuellement les cahiers Week-end et Économie, mais aussi des cahiers spéciaux. Ce sont ces mêmes employés qui glissent des circulaires dans le Canada Français ou qui apposent, en première page, des petits collants publicitaires de type «post-it».

Le service de l'encartage est la dernière étape avant

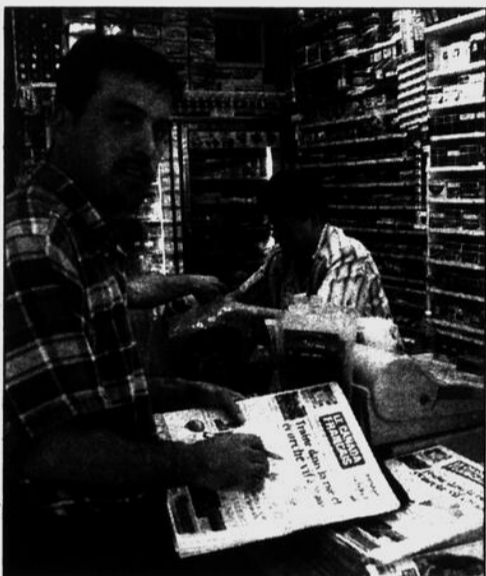


Photo Jacques Paul

Christian Marleau, directeur de la distribution.

la distribution du journal. Les 1000 premières copies qui sont prêtes sont distribuées vers 2h30 dans la nuit du mardi à mercredi, dans les dépanneurs ouverts 24 heures. Christian Marleau est le directeur de la distribution.

Le journal compte plus de 300 points de vente, répartis dans une trentaine de municipalités de la MRC du Haut-Richelieu et d'ailleurs. Cet été, Le Canada Français vendra aussi des copies de son journal dans des campings de la région.

Tiré à 17000 copies, le journal compte 36 camelots. Certains d'entre eux sont motorisés. Le Canada Français emploie aussi un crieur, comme dans l'temps. À toutes les semaines, Maurice Lussier vend le journal au coin des rues Saint-Georges et Richelieu.



Photo Jacques Paul

Le Canada Français emploie aussi un crieur. Maurice Lussier vend le journal au coin des rues Saint-Georges et Richelieu.



Photo Remy Beatty

À droite, Pauline Boutin dirige son équipe au service de l'encartage.

Félicitations au Meilleur Hebdo 2000

HÉBERT & GOUIN Communications

391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210



RBI Experts-Consells inc.

RBI Experts-Consells est fier de souligner les succès remportés par le Canada Français lors du congrès des Hebdo du Québec.

*Félicitations
à toute l'équipe!*

Tél.: (450) 347-7888 Téléc.: (450) 347-4444

Courriel: rbi@grouperbi.com

109, rue Richelieu, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu



Félicitations pour ce grand succès!

Dugré & Bonneau

930, RUE AUBRY, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
346-5526

«Hebdo de l'année»:

«C'est le fruit du travail
de toute une équipe»

Bravo!



Plomberie
Carillon inc.



485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0388 - 347-0389
EN AFFAIRES DEPUIS 1957

L'excellence de nos gens,

L'administration du journal, un maillon important de la chaîne

Le succès remporté par le journal Le Canada Français au congrès annuel de l'Association Les Hebdos du Québec est attribuable à tous ceux et celles qui y travaillent de près ou de loin, tels les employés des services administratifs du Groupe Le Canada Français.

Ils s'activent dans l'ombre, mais leurs tâches sont très importantes voire primordiales. Suzette Vincent est directrice de l'administration pour une majorité des compagnies du Groupe. Elle dirige une équipe en charge de la comptabilité courante (facturation, comptes à recevoir, service à la clientèle, etc.). Ses employées sont Céline Huard, à la collection, Nathalie Goyette et Danielle Marsan, à la facturation.

Par ailleurs, il incombe à Roger Trahan la responsabilité de contrôleur. Il s'occupe des bilans et des états financiers, des comptes à payer. Il est secondé par Marc Trahan, commis comptable, lequel remplace pour quelques mois Chantal Bouchard.



Roger et Marc Trahan.



Assise à l'avant, Suzette Vincent. Elle est entourée de Danielle Marsan, Nathalie Goyette et Céline Huard.

La Division des projets spéciaux maximise l'efficacité du journal

Depuis novembre 1999, le Groupe Le Canada Français offre de nouveaux services par l'intermédiaire de sa Division des projets spéciaux.

Cette Division se spécialise dans les publi-reportages sur des commerces qui oeuvrent dans la MRC du Haut-Richelieu. Ces publicités sont là pour informer les lecteurs, mais aussi pour mettre en valeur les employés des entreprises.

La Division réalise aussi des produits spéciaux qui sont insérés ou non dans le journal Le Canada Français. Pensons ici à l'Agenda du Haut-Richelieu.



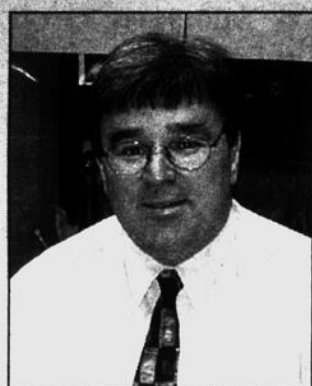
Bernard Paradis, Sylvain Latour, Normand Flageole, de la division des projets spéciaux du Groupe Le Canada Français.

Par ailleurs, la Division des projets spéciaux gère des projets pour les commerçants du Haut-Richelieu. Au nom du Groupe ou pas, elle organise des événements et offre un service d'animation.

Elle s'occupe aussi de campagne promotionnelle; cet été, la Division veillera au fonctionnement de Bing-Haut-Richelieu, un événement qui remplace la traditionnelle campagne d'Achat local.

L'équipe est composée de Normand Flageole, directeur commercial, Sylvain Latour, directeur adjoint, et Bernard Paradis, chargé de projet.

SHARP®



Équipements
J. Charette s.c.c.
est toujours

fière de
contribuer au succès du
Groupe Le Canada Français.



Équipements J. Charette s.c.c.
EQUIPEMENTS DE BUREAU

JACQUES CHARETTE
PRÉSIDENT

268, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (450) 346-1750 Site Web: <http://www.charette.ca>

inc.

Bravo!

LE CANADA FRANÇAIS

La Banque Nationale félicite
toute l'équipe du Canada
Français pour cette
excellente performance!

Banque Nationale
400, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6131

 BANQUE
NATIONALE

il faut penser autrement

reconnue provincialement

Qu'aimez-vous dans le Canada Français ?

« Lorsque il se passe un événement comme un accident ou un festival, j'y trouve tous les détails. J'aime lire les opinions des lecteurs. Je consulte aussi les petites annonces. On y trouve de tout sans chercher trop loin. Les publicités sont bien faites, mais elles manquent de couleurs. »

Martine Boileau, Saint-Jean-sur-Richelieu

« J'aime savoir ce qui se passe chez nous, je trouve ça intéressant. Je lis pas mal tout le journal. Je le fais à toutes les semaines depuis que j'habite à Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est-à-dire depuis 15 ans. »

Raymonde Lavoie, Saint-Jean-sur-Richelieu

« Je lis le Canada Français à toutes les semaines. C'est la seule manière de savoir ce qui passe dans la région aux plans culturel, économique, sportif et politique. »



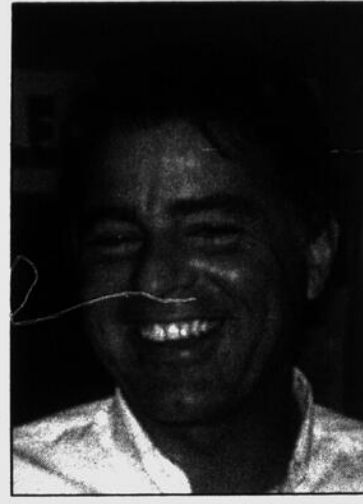
Martine Boileau, Saint-Jean-sur-Richelieu



Raymonde Lavoie, Saint-Jean-sur-Richelieu



Yves Leroux, Saint-Jean-sur-Richelieu



Jean Morin, Saint-Jean-sur-Richelieu

Yves Leroux, Saint-Jean-sur-Richelieu

« Le Canada Français rapporte bien ce

qui se passe dans la région. Je lis le journal au complet, à toutes les semaines, à l'exception des sports. C'est une question d'in-

térêt! La principale qualité du journal? Son objectivité. »
Jean Morin, Saint-Jean-sur-Richelieu

Les prix remis au journal

Plusieurs prix ont été remis au journal lors du Congrès annuel de l'Association Les Hebdos du Québec. En voici l'énumération:

- Prix de l'Hebdo de l'année dans la catégorie « Journaux vendus »:

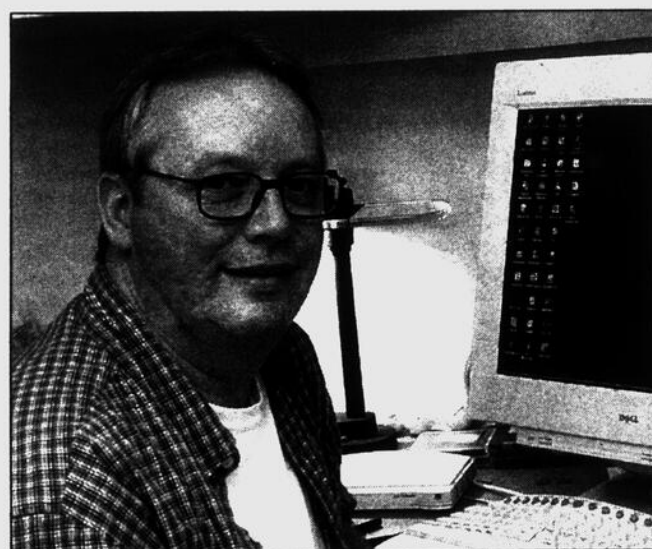
- 1^{er} Prix pour la qualité de la langue française;

- 1^{er} Prix pour la qualité des pages de rédaction;

- 1^{er} Prix pour le contenu visuel;
- 1^{er} Prix pour la première page;
- 2^e mention pour le Prix de reportage à Isabelle Simard (bourse de 300 \$);
- 3^e mention pour le Prix de reportage à Gilles Lévesque (bourse de 200 \$);
- 2^e mention pour le Prix de la photographie à Rémy Boily (bourse de 300 \$);
- 3^e mention pour le Prix de journalisme en environnement à Gilles Bérubé (bourse de 200 \$).

Le journal sur Internet

Le journal Le Canada Français est depuis quelques semaines disponible dans son intégralité sur le web à l'adresse www.canadafrancais.com. L'internaute peut y consulter une version du journal à la fine pointe de la technologie en matière de conception des sites web. Sur notre photo, Pierre Marchesseault, auteur du site, qui travaille entre autres sur le projet de la Cité du Haut-Richelieu.



Bravo pour le franc succès!



le nautique

55, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2341

Le Samuel 11 RESTAURANT

Lauréat au grand prix Catégorie restaurant

RESERVATIONS: 347-4333

Richelieu-sur-Richelieu

« Voilà une excellente raison d'être fier de notre région »

Félicitations
Pierre Marchesseault

GOUVERNEUR RELAIS
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

L'équipe de l'hôtel Relais Gouverneur est heureuse de s'associer au succès du groupe le Canada Français

Tél.: 348-7376

725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Félicitations!

Je profite de cette occasion pour transmettre mes plus sincères félicitations à toute l'équipe du Canada Français.

Jean-Paul Bergeron
Député d'Iberville

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

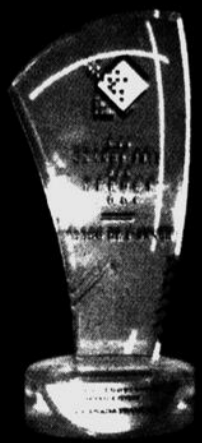
55, 5e Avenue, Iberville
Tél.: (450) 346-2879 • 1-800-348-7949



Quebecor World

QUEBECOR WORLD ST-JEAN

tient à féliciter
tous les employés du
CANADA FRANÇAIS
pour l'excellence de leur
travail leur ayant permis
de recevoir le titre



HEBDO DE L'ANNÉE
lors du congrès des
Hebdos du Québec